

POND FILTER
TEICHFILTER
FILTRE POUR LE BASSIN
FILTR PARA ESTANQUE
VIEVERFILTER
FILTRO PER LAGHETTI
ECOPOND 1 - 2

INSTRUCTIONS
ANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES
INSTRUÇÕES
AANWIJZINGEN
ISTRUZIONI



SICCE S.r.l.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicensa - ITALY
info@sicce.com • www.sicce.com

SICCE US Inc.
info@sicce.com • www.sicce-us.com

SICCE AUSTRALIA Pty Ltd
info@sicce.com.au • www.sicce.com.au

POND - PREPARATION

The pond is a garden feature that was created since remote time of man's history; today it is considered the crowning feature of landscape architecture. You too can create one easily, without any limit to your imagination: all you have to do is follow our simple instructions.

For the position of the pond we advise you to choose an airy, sunny area, avoiding the vicinity of trees. Once you have found the right place, use stakes to mark out the shape you prefer on the ground, with the aid of our suggestions.

Dig a hole about 70 cm deep, taking care to set aside a well defined central area in which to position the filter and a shelf all along the edge, which is necessary for positioning ornamental aquatic plants (see Ill. 1). After having levelled the bottom and laid a thin layer of sand, roll up the plastic sheet (see Ill. 2) or position the pre-formed basin which you will have bought beforehand. If you use the sheet, take care not to make a hole in it. Anchor the sheet temporarily with stones along the edges and put some medium-grain gravel in the bottom part of the hole, up to a depth of about 10 cm, so as to create a new natural bottom (see Ill. 3).

Now you can fill the hole with water, but only half-way up: this will allow you to complete the shelf edge as you prefer, perhaps following our suggestions (see Ill. 4)

Prepare the filter that you have bought following the positioning and regulating instructions given below. Once you have done this, place the filter in a central position with respect to the edges, in an easily accessible area and at a depth of 60 cm (see Ill. 5 - 6), taking care to lead out the cable in a place where it cannot be damaged in any case. At this point fill the hole completely with water (see Ill. 9). When you have finished you can cut off any excess sheet, tanking care to leave at least 15 cm protruding around the edge. On the sheet left round the edge you can create a border of natural stones, regular stone shapes or waterproofed wooden beams, etc. (see Ill. 10). Now you can start the filter which will embellish the pond with plays of water and will keep the water environment purified.

SAFETY REGULATIONS

Before doing any work on the pump or the filter, turn off the power supply to all the electrical appliances immersed in water. Do not install if the cable or pump have been damaged in any way. The power cable of this appliance may not be replaced; if it is damaged, the appliance must be scrapped. The product complies with the current safety regulations. Check that the voltage marked on the pump is the same as that of the power mains. The pump must be used with a differential switch with a rated current lower than or equal to 30 mA.

THE PUMP - FILTER MUST NOT OPERATE WITHOUT WATER; IT MAY BE USED IN LIQUIDS WITH A TEMPERATURE NO HIGHER THAN 35°C!

POSITIONING AND REGULATING ECOPOND

The garden pumps in the ECOPOND line have very compact dimensions which make them excellent for use in applications where space is a problem. These pumps have a special folding support which is very useful in situations where there is poor stability. To open and close the supports, it is sufficient to turn them (see Ill. 7). Before immersing the pump in water, you must prepare it for use: take the telescopic pipe equipped with regulating valve and, on the top end of the pipe, fit the spray you have chosen. Insert the accessories in the pump.

Now you can position it inside the basin or the fountain and, if it does not sit firmly on the bottom, place some stones on top of the filter (see Ill. 6). Adapt the height of pipe so that the spray is always above water level and start the pump by inserting the plug in a suitable power socket.

Fitting the extension onto the telescopic pipe

If the pond or basin is too deep and the total extension of the telescopic pipe is not sufficient for the spray to emerge, you can use the extension pipe provided which will enable you to extend the total length of the telescopic pipe by another 17 cm. Insert the small coupling in the extension pipe (see Fig. 8) and, using the coupling, connect the whole piece onto the main telescopic pipe: the spray must be fitted at the top end of the extension pipe.

Regulating the flow of water

To regulate the width and shape of the play of water, you can turn the valve built into the telescopic pipe (see Fig. 14). Further adjustment may be obtained by turning the spray.

Deviating the flow of water

If the filter is used in a pond and you want to create a small stream, a waterfall, etc., it is sufficient to connect a flexible pipe with diameter 10 mm (Ecopond 1) or 22 mm (Ecopond 2) to the side mouthpiece of the valve: by means of the tap on the mouthpiece you can regulate the flow by turning the knob. By turning this knob you will divert part of the water flowing out of the telescopic pipe towards the side outlet of the valve, thus causing a ramification of the flow.

MAINTENANCE OF ECOPOND

Remember that, before doing any work on your filter and pump, you must turn off the power supply to the appliance, remove the plug and scrupulously follow the safety regulations.

Clean ECOPOND every 4 - 5 months following the operations below described. Remove the water filter holding it by handle provided. Unscrew the extension tube so as to remove it and release the lid rotating it counter clockwise (see Ill. 11). Remove the outer modules lifting them upward (see Ill. 12). Pull out the sponge (see Ill. 13) and rinse it thoroughly with running water. If also the pump need to be cleaned, remove the internal rings by pushing outwards the three hooking teeth inside each of them (see Ill. 14). The pump can be removed from the bottom by unhooking the four teeth which fix it to the bracket (see Ill. 15). The pumps inside ECOPOND 1 - 2, are centrifugal pumps with a magnetic movement, driven by a watertight synchronous motor. They require minimum maintenance, only periodic cleaning of the filtering material and of the rotor.

Wash everything in lukewarm water, using a soft brush to remove any deposits of scale: then reassemble all the parts, proceeding in inverse order.

REGULATION AND MAINTENANCE OF THE SPRAYS

If you want to regulate the dimensions of the jets of water, adjust the valve on the telescopic pipe. You can also vary the shape of the WATERBELL and of the WATERLILY simply by turning their central cones.

If the jet of water is not working regularly, you must remove it from the pipe and dismantle it, proceeding as follows for each case:

WATERBELL and WATERLILY: completely unscrew the central cone A. SINGLE DAISY and DOUBLE DAISY: turn the external ring nut B counter clockwise.

LARGE WATERBELL: completely unscrew the central cone C.

LARGE DAISY: turn the top part D counter clockwise.

The spray must be washed accurately in lukewarm water, removing any scale with a soft brush.

GUARANTEE

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of purchase. The guarantee certificate must be filled in by the dealer and must accompany the appliance if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The guarantee covers the replacement of the faulty parts. In the event of improper use, tampering or negligence by the

buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in the absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for sending and returning the equipment are to be borne by the buyer.

ZIERTEICH - VORBEREITUNG

Beim Zierteich handelt es sich um ein Element des Gartens, das seit weit zurückliegenden Epochen in der Geschichte des Menschen verzeichnet wird. Heute wird er als Krönung der Landschaftsarchitektur betrachtet. Auch Sie können ihn problemlos anlegen, ohne Ihrer Phantasie Grenzen zu setzen: Es ist ausreichend, wenn Sie sich an unsere einfachen Hinweise halten.

Zur Positionierung des Teiches empfehlen wir Ihnen, einen luftigen und sonnigen Bereich zu wählen und Plätze mit Baumbestand zu vermeiden. Sobald Sie den geeigneten Platz gefunden haben, markieren Sie mit Hilfe einiger Absteckpfähle auf dem Boden die Form, die Ihnen am besten gefällt, wobei unsere kleinen Vorschläge als Anhaltspunkt dienen.

Graben Sie eine Grube von ca. 70 cm Tiefe und achten Sie darauf, einen klar erkennbaren Mittelbereich zur Positionierung der Pumpe sowie auch einen abgestuften Bereich entlang des ganzen Randes, der zur Anordnung der Zier-Wasserpflanzen erforderlich ist, vorzusehen (siehe Abb. 1).

Nachdem Sie den Grund hierfür und eine dünne Schicht Sand ausgestreut haben, breiten Sie die Plastikfolie aus (siehe Abb. 2), beziehungsweise positionieren Sie das bereits vorher gekaufte geformte Becken. Falls Sie die Folie verwenden, achten Sie darauf, sie nicht zu durchbohren. Befestigen Sie die Folie provisorisch mit entlang der Ränder platzierten Steinen und füllen Sie in den niedrigen Teil der Grube Kies von mittlerer Korngroße in einer Höhe von ca. 10 cm ein, so dass ein neuer Naturboden geschaffen wird (siehe Abb. 3).

Jetzt können Sie die Grube mit Wasser füllen, jedoch nur bis zur Hälfte: Dies ermöglicht Ihnen, die stufenweise Abflachung des Randes nach Belieben fertig zu stellen, wobei Sie eventuell auch unseren Vorschlägen (siehe Abb. 4) folgen können.

Bereiten Sie die Pumpe, die Sie gekauft haben, gemäß den nachstehenden Hinweisen zur Positionierung und Regulierung vor. Sobald dies erfolgt ist, positionieren Sie die Pumpe so, dass sie in Bezug auf die Ränder zentriert ist, in einem leicht zugänglichen Bereich und in einer Tiefe von 60 cm (siehe Abb. 5-6), wobei darauf geachtet werden muss, das Kabel an einem Ort, an dem es keinesfalls beschädigt werden kann, austreten zu lassen.

An diesen Punkt füllen Sie die Grube vollständig mit Wasser auf (siehe Abb. 9). Danach können Sie die überschüssige Folie abschneiden, wobei Sie darauf achten müssen, sie mindestens 15 cm über den Rand hinausragen zu lassen. Auf der überstehenden Plastikfolie können Sie eine Umrundung aus Natursteinen oder in regelmäßige Form geschnittenen Steinen oder auch aus Balken in wasserundurchlässigen Holz etc. anlegen (siehe Abb. 10). Jetzt können Sie die Pumpe starten, die den Teich mit Wasserspielen verschönern und das Ambiente unter Wasser rein halten wird.

SICHERHEITSNORMEN

Vor jeglichem Eingriff an der Pumpe oder am Filter die Stromzufuhr aller ins Wasser eingetauchten elektrischen Geräte abtrennen. Nicht installieren, wenn das Kabel oder die Pumpe sich in irgendeiner Form als beschädigt erweisen sollten. Das Speisekabel dieses Geräts kann nicht ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät verschrotten werden. Das Produkt entspricht den derzeit gültigen Sicherheitsnormen. Die Spannung an der Pumpe kontrollieren und sicherstellen, dass sie der Netzspannung entspricht. Die Pumpe muss mittels eines Differentialschalters, dessen Nennstrom 30 mA nicht übersteigt, benutzt werden.

DIE PUMPE DARF NICHT OHNE WASSER IN FUNKTION GENOMMEN WERDEN UND KANN IN FLÜSSIGKEITEN, DEREN TEMPERATUR 35°C NICHT ÜBERSTEIGT, EINGESETZT WERDEN!

POSITIONIERUNG UND EINSTELLUNG ECOPOND

Die Gartenpumpen der Linie ECOPOND zeichnen sich durch sehr geringe Abmessungen aus, wodurch sie sich optimal für all jene Anwendungsbereiche eignen, in denen Platzprobleme bestehen. Diese Pumpen verfügen über eine besondere Stütze vom umklappbaren Typ, die sehr nützlich ist, wenn eine prekäre Stabilitätsituation vorliegen sollte. Um die Stützen zu öffnen und zu schließen, müssen sie lediglich gedreht werden (siehe Abb. 7). Bevor Sie die Pumpe ins Wasser eintauchen, müssen Sie sie zum Einsatz vorbereiten: Nehmen Sie das mit dem Regulierventil ausgestattete Teleskop-Rohr und bringen Sie am oberen des Rohres selbst die von Ihnen gewählte Spritzdüse an. Fügen Sie die Zubehörteile in die Pumpe ein. Jetzt können Sie die Pumpe im Innern des Beckens oder des Springbrunnens positionieren und, falls sie nicht fest am Boden liegen bleibt, beschweren, indem sie einige Steine darunter legen. Passen Sie die Höhe des Rohres so an, dass die Spritzdüse immer über der Wasseroberfläche liegt, und nehmen Sie die Pumpe in Betrieb, indem Sie Stecker in eine entsprechende Steckdose eingeführt wird.

Anbringen der Verlängerung am Teleskop-Rohr

Falls der Teich oder das Becken zu tief ist und die Gesamtlänge des Teleskop-Rohrs daher nicht ausreichend ist, um die Spritzdüse heraustreten zu lassen, können Sie das in der Lieferung beinhaltete Verlängerungsrohr, das es Ihnen gestattet, die Gesamtlänge des Teleskop-Rohres um weitere 17 cm auszudehnen, verwenden. Führen Sie das kleine Anschluss-Stück in den Verlängerungsrohr ein (siehe Abb. 8) und haken Sie damit alles am Haupt-Teleskop-Rohr ein: Die Spritzdüse muss am oberen Ende des Verlängerungsrohrs positioniert werden.

Regulierung des Wasserflusses

Um die Ausdehnung und die Form des Wasserspiels zu regulieren, können Sie auf das am Teleskop-Rohr integrierte entsprechende Ventil einwirken (siehe Abb. 7), indem der Drehgriff zum Zeichen + hin bewegt wird, um den Wasserfluss zu erhöhen, oder zum Zeichen - hin, um zu vermindern. Eine weitere Regulierung kann durch Einwirkung auf die Spritzdüse selbst erzielt werden.

Umlenkung des Wasserflusses

Falls die Pumpe in einem Teich benutzt wird und man gerne einen kleinen Wasserlauf, einen Wasserfall etc. schaffen möchte, ist es ausreichend, ein biegbares Rohr von 10mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2) Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen. Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen. Über den an der Einmündung vorhandenen Hahn können Sie den Fluss regeln, indem der Drehgriff gemäß den darauf angegebenen Zeichen + oder - gedreht wird. Durch Betätigung dieses Drehgriffs leiten Sie nämlich einen Teil des aus dem Teleskop-Rohr austretenden Wasserflusses zum seitlichen Ausgang des Ventils um, wodurch eine Abzweigung des Flusses selbst geschaffen wird.

Einstellung der Spritzdüse

Um die Breite und Form des Wasserstrahls zu regulieren, können Sie die Pumpe in einem Teich benutzen und man gerne einen kleinen Wasserlauf, einen Wasserfall etc. schaffen möchte, ist es ausreichend, ein biegbares Rohr von 10mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2) Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen. Durchmesser an der seitlichen Einmündung des Ventils zu befestigen.

Über den an der Einmündung vorhandenen Hahn können Sie den Fluss regeln, indem der Drehgriff gemäß den darauf angegebenen Zeichen + oder - gedreht wird. Durch Betätigung dieses Drehgriffs leiten Sie nämlich einen Teil des aus dem Teleskop-Rohr austretenden Wasserflusses zum seitlichen Ausgang des Ventils um, wodurch eine Abzweigung des Flusses selbst geschaffen wird.

WARTUNG ECOPOND

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass Sie vor allen Eingriffen an Ihrer Pumpe die Stromzufuhr vom Gerät abtrennen und sich genauestens an die Sicherheitsnormen halten müssen.

Alle 4-5 Monate die Reinigung von ECOPOND durchführen, indem man die unten angegebenen Operationen vornimmt. Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass man, vor jedem Eingriff am Filter, den Stecker des Apparates abschalten und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig beachten muss. Den Filter aus dem Wasser nehmen und dabei den dazu bestimmten Griff verwenden, das Teleskoprohr loschrauben und ihn entfernen; danach den Deckel loshaben, indem man ihn gegen den Uhrzeigersinn (siehe Abb. 11) dreht. Die Außenmodulen entfernen und dabei dieselben nach oben ziehen (siehe Abb. 12). An diesem Punkt kann man den Schwamm (siehe Abb. 13) herausnehmen und ihn unter fließendem Wasser reichlich auswaschen. Sollte auch die Reinigung der Pumpe notwendig sein, so die Innenringe entfernen, indem man die drei Kupplungszähne derselben (siehe Abb. 14) nach außen drückt. Die Pumpe kann aus dem Grund entfernt werden, indem man die vier Befestigungszähne der Pratze (siehe Abb. 15) loslöst. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, und dabei das Zentralrohr an den Außenmodulen über dem Ausgang des Kabels achten (siehe Abb. 16).

Waschen Sie alles in lauwarmem Wasser und bedienen Sie sich einer weichen Bürste, um eventuelle Kalkablagerungen zu entfernen: Dann alles wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren. Bei ECOPOND 1 - 2 handelt es sich um Zentrifugalpumpen mit magnetischer Mithilfe, die von einem hermetisch dichten Synchronmotor angetrieben werden. Sie erfordern nur wenig Wartung, die lediglich auf die periodische Reinigung des Filtermaterials und des Rotors beschränkt ist.

EINSTELLUNG UND WARTUNG DER SPRITZDÜSEN

Wenn Sie das Ausmaß des Wasserstrahls einstellen möchten, wirken Sie auf das am Teleskop-Rohr vorhandene Ventil ein. Sie können außerdem die Form der WASSERGLOCKE und der WASSERLILIE noch weiter verändern, indem Sie ganz einfach an den entsprechenden Zentral-Kronen.

Falls der Wasserstrahl unregelmäßig sein sollte, müssen Sie die Spritzdüse vom Rohr entfernen und demontieren, wobei jeweils wie folgt vorgegangen wird:

WASSERGLOCKE und WASSERLILIE: Den Zentral-Konus A vollständig aufschrauben.

MARGERITE EINZELN und MARGERITE DOPPELT: Die äußere Zwinge B gegen den Uhrzeigersinn drehen.

GROSSE WASSERGLOCKE und GROSSE WASSERLILIE: Den Zentral-Konus A vollständig aufschrauben.

KLEINE MARGERITE - 3 STADIEN: Den oberen Teil D gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Spritzdüse muss sorgfältig in lauwarmem Wasser gewaschen werden, wobei eventuelle Verkrustungen mit einer weichen Bürste entfernt werden.

REGULATION AND MAINTENANCE OF THE SPRAYS

If you want to regulate the dimensions of the jets of water, adjust the valve on the telescopic pipe. You can also vary the shape of the WATERBELL and of the WATERLILY simply by turning their central cones.

If the jet of water is not working regularly, you must remove it from the pipe and dismantle it, proceeding as follows for each case:

WATERBELL and WATERLILY: completely unscrew the central cone A. SINGLE DAISY and DOUBLE DAISY: turn the external ring nut B counter clockwise.

LARGE WATERBELL: completely unscrew the central cone C.

LARGE DAISY: turn the top part D counter clockwise.

The spray must be washed accurately in lukewarm water, using a soft brush to remove any deposits of scale: then reassemble all the parts, proceeding in inverse order.

MAINTENANCE OF ECOPOND

para colocar as plantas aquáticas ornamentais (veja Fig. 1). Depois de ter nivelado o fundo e estendido uma camada subtil de areia, desenrole o toldo de plástico (veja Fig. 2) e posicione o tanque pré-fabricado que comprou em precedência. Se utilizar o toldo, preste atenção a não fúrilo. Fixe provisoriamente o toldo com pedras colocadas ao longo das bordas e introduza, na parte baixa do fosso, cascalho de média granulosidade por uma altura de aproximadamente 10 cm, de maneira a criar um novo fundo natural (veja Fig. 3).

Agora pode encher o fosso com água, mas unicamente até a metade: isto lhe permitirá de acabar a borda rebaixada com degrau como preferir, eventualmente seguindo as nossas sugestões (veja Fig. 4).

Prepare a bomba que comprou segundo as indicações de Posicionamento e regulação dadas a seguir. Feito isto, posicione a bomba de maneira que esteja centrada em relação às bordas, numa zona facilmente acessível e a uma profundidade de 60 cm (veja Fig. 5-6), tendo cuidado de fazer sair o cabo num lugar no qual não possa ser danificado em nenhum caso.

A este ponto encha completamente o fosso com água (veja Fig. 9). Uma vez terminada a operação pode efectuar o corte do toldo em excesso, prestando atenção a deixar sair da borda pelo menos 15 cm do mesmo. Sobre o toldo em saída, pode criar uma bordadura de pedras naturais ou cortadas em formas regulares, ou de traves de madeira impermeabilizada, etc. (veja Fig. 10). Agora pode fazer arrancar a bomba que ornará o lago com jogos de água e que manterá purificado o ambiente aquático.

NORMAS DE SEGURANÇA

Antes de qualquer intervenção na bomba ou no filtro, interrompa a alimentação de todos os aparelhos eléctricos mergulhados na água. Não instale se cabos ou a bomba devem ser de qualquer modo resultar danificados. O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído; no caso de danificação, o aparelho deve ser devolto para a sucata. O produto é conforme às actuais normas em termos de segurança. Controle a voltagem na bomba e acerte-se que corresponda à tensão de rede. A bomba deve ser utilizada mediante um interruptor diferencial que tenha corrente nominal não superior a 30 mA.

A BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR SEM ÁGUA E PODE SER UTILIZADA EM LÍQUIDOS CUJA TEMPERATURA NÃO SUPERE OS 35 °C!

POSICIONAMENTO E REGULAÇÃO ECOPOND

As filtros de jardim da linha ECOPOND são caracterizadas por dimensões muito reduzidas que permitem a instalação em locais onde não existem condições de instalação. Estes filtros dispõem de um suporte especial de tipo dobrável, muito útil no caso em que se apresentasse uma situação precária de estabilidade. Para abrir e fechar os suportes, é suficiente girá-los (veja Fig. 7). Antes de mergulhar a bomba no filtro, deve prepará-la para o uso: pegue no tubo telescópico equipado com válvula de regulação e, na extremidade superior do tubo, coloque o pulverizador que escolheu. Introduza os acessórios no filtro. Agora pode posicioná-la no interior do tanque ou da fonte, se não ficasse bem parada no fundo, coloque algumas pedras por cima do filtro (veja Fig. 6). Adapte a altura do tubo de maneira que o pulverizador esteja sempre acima do nível da água, e coloque a bomba em funcionamento introduzindo a ficha num tomada de corrente fornecida.

Aplicação da extensão ao tubo telescópico

Se o lago ou o tanque forem demasiado profundos e por isso a extensão total do tubo telescópico não é suficiente para fazer emergir o pulverizador, pode utilizar o tubo de extensão fornecido com o equipamento base que lhe permite de aumentar por mais 17 cm o comprimento total do tubo telescópico. Introduza a pequena conexão no tubo de extensão (veja Fig. 8) e mediante tal conexão enganche tudo ao tubo telescópico principal: o pulverizador deverá ser posicionado na extremidade superior do tubo de extensão.

Regulação do fluxo de água

Para regular a amplitude e a forma do jogo de água, pode usar a respectiva válvula integrada no tubo telescópico, (veja Fig. 7) girando a manopla para o sinal + para aumentar o caudal da água, ou para o sinal - para diminuir-o.

Uma ulterior regulação pode ser obtida agendo no próprio pulverizador.

Desvio do fluxo de água

No caso em que a bomba esteja em uso num lago e se desejassem criar um pequeno curso de água, uma cascata, etc., é suficiente ligar um tubo flexível com 10 mm (Ecopond 1) - 22 mm (Ecopond 2) de diâmetro à embocadura lateral da válvula: através da torneira existente na embocadura pode-se regular o fluxo girando a manopla segundo os sinais + ou - indicados na mesma. De facto, usando tal manopla, poderá desviar parte do fluxo de água em saída do tubo telescópico, para a saída lateral da válvula criando assim uma ramificação do fluxo.

MANUTENÇÃO ECOPOND

Recordamo-lhe que antes de qualquer intervenção na sua bomba, deve interromper a alimentação ao aparelho e respeitar escrupulosamente as normas de segurança.

Para limpar o material de filtragem é suficiente que extraia o corpo do filtro e lave a esponja contida no mesmo, com abundante água corrente (veja Fig. 11-16). Para a limpeza do rotor na bomba, depois de ter retirado o filtro, desengate a tampa girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio e extraia o rotor. En filtro ECOPOND são bomba centrifuga de arraste magnético, accionadas por um motor assíncrono de vedação à água. Essas requerem uma manutenção mínima, limitada unicamente à limpeza periódica do material de filtragem e do rotor.

Lave tudo com água morna com o auxílio de uma escova macia para retirar eventuais depósitos calcários: em seguida remonte tudo na ordem inversa.

REGULAÇÃO E MANUTENÇÃO DOS PULVERIZADORES

Se desejar regular a dimensão dos jatos de água, use a respectiva válvula existente no tubo telescópico. Além disso, pode variar ulteriormente a forma de CAMPANA e de LIRIO girando simplesmente os respectivos cones centrais 1 e 3.

No caso no qual o jato de água funcionasse irregularmente, deve retirá-lo do tubo e desmontá-lo conforme o caso no seguinte modo:

CAMPANA E LIRIO: desenrosque completamente o cone central 1 MARGHERIDA SIMPLES e MARGHERIDA DUPLA: gire no sentido contrário aos ponteiros do relógio o aro externo 2.

CAMPANA GRANDE e LIRIO GRANDE: desenrosque completamente o cone central 3.

MARGHERIDA PEQUENA-3 ESTADOS: gire no sentido contrário aos ponteiros do relógio a parte superior 4.

O pulverizador deve ser lavado cuidadosamente em água morna, removendo-se eventuais incrustações com uma escova macia.

GARANTIA

Este produto está garantido por um período de 2 anos a partir da data de compra, de defeitos de material e laboração. O certificado de garantia deve ser preenchido completamente pelo revendedor, e deverá acompanhar o aparelho no caso no qual seja restituído para a reparação, junto ao recibo fiscal ou equivalente. A garantia consiste na substituição das peças defeituosas. No caso de uso impróprio, alteração ou negligéncia por parte do comprador ou do utilizador, a garantia anula-se e decai imediatamente. Além disso, a garantia anula-se também no caso de falta do recibo fiscal de compra ou equivalente. As despesas de expedição e devolução são ao cargo do comprador

LAGHETTO - PREPARAÇÃO

O laghetto é um elemento do jardim que compõe sin da época remote nella storia dell'uomo; oggi è considerato come il coronamento dell'architettura del verde. Anche voi potete crearlo facilmente, senza porre limiti alla vostra fantasia: è sufficiente che vi attenere alle nostre semplici indicazioni.

Per il posizionamento del laghetto vi consigliamo di scegliere una zona arieggiata e soleggiata evitando aree alberate. Trovata l'ubicazione adatta, tracciate sul terreno, con l'aiuto di alcuni picchetti, la forma che più vi agrada prendendo spunto dai nostri piccoli suggerimenti.

Scavate un fossato profondo circa 70 cm avendo cura di riservare un'area centrale ben definita per collocare la pompa, ed una zona a gradino, lungo tutto il bordo, necessaria per collocare le piante aquáticas ornamentali (vedi fig. 1). Dopo aver livellato il fondo e steso uno strato sottile di sabbia, svolgete il telo de plastica (veja fig. 2) e posizionate la vasca prefabbricata che avete già acquistato in precedenza. Se utilizzate il telo, fate attenzione a non bucarlo. Provvisoriamente fissate il telo con sassi posti lungo i bordi e introduttive, nella parte bassa del fossato, della ghiaia di media granulosità per un'altezza di 10 cm circa, in modo da creare un nuovo fondo naturale (veja fig. 3).

Ora potete riempire d'acqua il fossato, ma solo fino a metà: questo vi permetterà di ultimare il bordo ribassato a gradino come meglio gradite, eventualmente seguendo i nostri suggerimenti (veja fig. 4).

Preparate il filtro che avete acquistato secondo le indicações di Posicionamento e Regulação a seguito riportate. Fatto ciò, disponetelo in modo che sia centrato rispetto ai bordi, in una zona facilmente acessível e ad una profundidade de 60 cm (veja fig. 5-6), avendo cura de farrer sair o cabo em um lugar no qual não possa ser danificado em alcum caso.

A questo punto riempite completamente d'acqua il fossato (veja fig. 9). Ad operazione ultimata potete procedere al taglio del telo em excesso, prestando attenzione a lasciarne fluoriscere dal bordo almeno 15 cm.

Sopra il telo in uscita, potete creare una bordatura di pietre naturali o tagliate in forme regulares, o di travi de legno impermeabilizzato, ecc (veja fig. 10). Ora potete avviare il filtro che abbellirà il laghetto con giochi d'acqua e che manterrà purificado l'ambiente aquático.

NORME DI SICUREZZA

Prima di qualunque intervento sulla pompa o sul filtro, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua. Non installare il prodotto se cavo o pompa dovesse in qualche modo risultare danneggiati. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non può essere sostituito; in caso di danneggiamento, l'apparecchio deve essere rottamato. Il prodotto è conforme alle attuali norme in termini di sicurezza. Controllare il voltaggio sulla pompa ed accertarsi che corrisponda alla tensione di rete. La pompa deve essere utilizzata mediante un interruttore differenziale avente corrente nominale non superiore a 30 mA.

POSICIONAMENTO E REGULAÇÃO ECOPOND

Scegliete o tipo de joco d'acqua que devete meterre in funzione, inserido no tubo telescópico ed avvitare quest'ultimo sul filtro. Collocate ECOPOND in una zona facilmente accessibile per le operações de manutenção e libera da grosse formazioni di alghe que potrebbro compromettere il buon funzionamento do filtro. Regolate quindi l'alteza do tubo affinché lo spruzzo sia sempre sopra o nível do aqua (veja fig. 7). Qualora o filtro non rimanga ben fermo sul fondo do laghetto, appoggiatevi alcuni sassi sopra (veja fig. 6). O cavo deve essere svolto in una zona in cui non possa essere danneggiato in alcum modo. Una volta messo o filtro in funzione, potete regolare l'alteza - dimensões do joco d'acqua agendo sull'apposito derivatore integrato al tubo telescópico (veja fig. 7); rotatelo in senso antiorario per apriro ed orario per chiuderlo. Per un'ulteriore regolazione, potete operare sul rubinetto presente all'interno do filtro oppure direttamente sullo spruzzo.

Aplicazione dell'estensione al tubo telescópico

Se il laghetto o la vasca sono troppo profondi e perciò l'estensione totale del tubo telescópico non è sufficiente per far emergere lo spruzzo, potete utilizzare il tubo de prolonga in dotazione che vi permette di estenderlo per altri 17 cm la lungheza totale do tubo telescópico. Inserite o piccolo raccordo nel tubo de prolonga (veja fig. 8) e mediante tale raccordo agganciate o tubo ao tubo telescópico principal: lo spruzzo dovrà essere posizionato all'estremità superiore do tubo de prolonga.

Regolazione del flusso d'acqua

Per regolare a amplitude e a forma do joco d'acqua, potete agire sul deviato de fluxo inserto no tubo telescópico (veja fig. 7) rotando la manopola verso o segno + para aumentar a portata, verso o segno - para diminuir-a.

Deviazione del flusso d'acqua

Nella circostanza in cui il filtro sia in uso in un laghetto e si desiderasse creare un piccolo corso d'acqua, una cascata, ecc., è sufficiente collegare o tubo flessibile de diâmetro 10 mm (Ecopond 1) ouro 22 mm (Ecopond 2) a l'imboccatura laterale do deviato attraverso o rubinetto presente a l'imboccatura potete regolare o fluxo. Agendo su tale manopola, deviere parte do fluxo d'acqua in uscita dal tubo telescópico, sull'uscita laterale della valvola creando così una diramazione do fluxo stesso (veja fig. 8).

MANUTENZIONE ECOPOND

Procedete alla pulizia do ECOPOND ogni 4-5 mesi eseguendo le operações a seguir descritte ed illustrate. Vi ricordiamo che prima di qualsunque intervento no Vostro filtro, dovete staccare l'alimentazione dell'apparecchio ad attenervi scrupolosamente alle norme de sicurezza di cui sopra. Estraete o filtro dall'acqua afferrandolo per o manico de cui é dotato, svitate o tubo telescópico fino a toglierlo e sganciate o copri-chio rotondando in senso antiorario (veja fig. 11). Togliete o moduli semplicemente sollevandoli verso o alto (veja fig. 12). Ora potete estrarre le spugne e sciacquarle in abbondante acqua corrente. Nel caso si renda necessaria anche a pulizia della pompa, togliete gli anelli interni premendo verso o esterno i tre denti de aggancio presenti in ognuno de essi (veja fig. 13). La pompa può essere tolta dal fondo sganciando i quattro denti de fissaggio della staffa (veja fig. 15). Per la pulizia do rotor, dopo aver tolto o filtro, sganciate o copri-chio rotondando in senso antiorario ed estraete o rotor.

Lavate o filtro in acqua tiepida servendovi de uno spazzolino morbido per togliere eventuais depositi calcareos: poi rimontate o tutto in ordine inverso.

REGOLAZIONE E MANUTENZIONE DEGLI SPRUZZI

Se volete regolare a dimensione dei getti d'acqua, agite sulla manopola presente no tubo telescópico. Inoltre potete variare ulteriormente la forma della CAMPANA e del GIGLIO semplicemente roteando os respectivos coni centrali.

Nel caso in cui o getto d'acqua funzionasse irregolarmente, dovete togliere o tubo e smontar o, a seconda do caso no seguinte modo:

CAMPANA E GIGLIO: svitare completamente o cono central A MARGHERITA SINGOLA e MARGHERITA DOPPIA: rotear o sentido contrário aos ponteiros do relógio o aro externo B.

CAMPANA GRANDE e LIRIO GRANDE: svitare completamente o cono central C.

MARGHERITA PICCOLA-3 STADI: rotear in senso antiorario a parte superior D.

O spruzzo deve essere lavado accuratamente in acqua tiepida, asportando eventuais incrustações con uno spazzolino morbido.

GARANTIA

Questo prodotto è garantito per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto, da difetti de material e lavorazione. Il certificado de garantia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso de uso impróprio, manomissione ou negligéncia por parte do comprador ou do utilizador, a garantia é nula e decade imediatamente. La garantia é inoltre nulla no caso de mancanza do scontrino fiscal de aquisição o equivalente. Le spese de spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

NL

VIJVER - VOORBEREIDING
De vijver als element van de tuin bestaat al sinds mensenheugenis; vandaag de dag wordt de vijver beschouwd als de bekroning van de tuininstelling. Ook u kunt zelf makkelijk een vijver aanleggen, zonder beperkingen op te hoeven leggen aan uw fantasie: het is voldoende dat u zich aan onze uiterst eenvoudige aanwijzingen houdt.

Kies voor de vijver een geïdentificeerde en zonnige plaats in de tuin, en vermijd boomrijke zones. Nadat u de juiste positie hebt bepaald, geeft u met behulp van paaltjes de gewenste vorm aan op het terrein. Onze suggesties kunnen u daarbij helpen.

DE PUT

Graaf een put van ongeveer 70 cm diep met in het midden een duidelijk afgebakende zone waar de pomp geplaatst moet worden in een trapsgewijs aflopende zone langs de hele rand, waar u later watersierplanten kunt planten (zie Fig. 1). Nadat u de bodem gelijk hebt gemaakt en een dunne laag zand over de bodem heeft uitgespreid, wikkelt u het plastic zeil af (zie Fig. 2) of plaatst u de eerder gekochte voor gevormde bak in de put. Wees, als u zeil gebruikt, voorzichtig dat u er geen gaten in maakt. Bevestig het zeil provisorisch met stenen langs de randen van de vijver en breng in het lage gedeelte van de put een laag van ongeveer 10 cm grind van gemiddelde maat aan, om zo een natuurlijke bodem te creëren (zie Fig. 3).

U kunt de put vervolgens met water vullen, echter slechts tot de helft: op die manier kunt u het trapsgewijs aflopende gedeelte afwerken zoals u zelf wilt, eventueel uitgaande van onze suggesties (zie Fig. 4).

LAATSTE WERKZAAMHEDEN

Prepareer de pomp die u gekocht heeft volgens de aanwijzingen uit de paragraaf Opstelling en afstelling. Hierna plaatst u de pomp zodanig in de vijver dat hij zich in centrale positie bevindt ten opzichte van de randen, op een gemakkelijk toegankelijke plaats en op een diepte van 60 cm (zie Fig. 5-6). Het is belangrijk dat u de kabel naar buiten laat komen op een plaats waar hij niet beschadigd kan raken.

Op dit punt kunt u de put volledig met water vullen (zie Fig. 9). Wanneer de vijver volledig gevuld is, kunt u de teveel aan zeil afsnijden; er dient in elk geval altijd tenminste 15 cm over de rand uit te steken. Boven het uitstekende zeil kunt u een rand aanbrengen van natuurstenen of in regelmatige vormen gesneden stenen of van waterdichte houten balken etc. (zie Fig. 10). U kunt nu de pomp starten, die de vijver zal verfraaien met waterspelten en die het waterleim in de vijver zuiver zal houden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten, dient u altijd eerst de stroomvoer naar alle elektrische apparatuur die zich onder water bevindt af te koppelen. Installeer de pomp niet indien de kabel of de pomp beschadigingen vertonen. De voedingskabel van dit apparaat kan niet vervangen worden; wanitere de k